

世界文学名著 **名家导读版**



[法] 小仲马 / 著
徐 林 杨小环 / 编

WenXueMingZhu

茶花女

著名作家 **刘心武** 主编

配合语文教学，内容包括：思想内容、艺术特色、名著导读、正文、读后感等，有助于提高学生的语文成绩。



中国出版集团
中国对外翻译出版公司

世界文学名著·名家导读版

主编: 刘心武

茶花女

[法] 小仲马 / 著

编者: 徐 林 杨小环

插图: 日月环宇工作室



中国出版集团
中国对外翻译出版公司

图书在版编目(CIP)数据

茶花女/(法)小仲马(Dumas, A.)著;徐林编.—北京:中国对外翻译出版公司,2007.1

(世界文学名著名家导读版/刘心武主编)

ISBN 978-7-5001-1720-9

I. 茶... II. ①小... ②徐... III. 长篇小说—法国—近代
IV. I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 153345 号

出版发行/中国对外翻译出版公司

地 址/北京市西城区车公庄大街甲 4 号物华大厦六层

电 话/(010)68359376 68359303 68359101 68357937

邮 编/100044

传 真/(010)68357870

电子邮箱/ctpc@public.bta.net.cn

网 址/http://www.ctpc.com.cn

策划编辑/宗 颖 杨 奎

责任编辑/徐小美

责任校对/赵彦君

封面设计/盛琳兰国际广告

印 刷/河北新华印刷一厂

经 销/新华书店

规 格/880×1230 毫米 1/32

印 张/7

字 数/189 千字

版 次/2007 年 1 月第一版

印 次/2007 年 1 月第一次

印 数/1-15000

ISBN 978-7-5001-1720-9 定价:12.00 元



版权所有 侵权必究

中国对外翻译出版公司



丛书主编
刘心武
著名作家

丛书总顾问
(排名不分先后)



苏立康
全国中语会副理事长
北京教育学院教授



陈金明
全国中语会理事长
首都师范大学教授



肖复兴
《人民文学》
杂志社副主编



张翼健
语文新课标制订专家组核心成员
全国中语会副理事长



毛志成
全国中小学教育研究委员会会长
全国中小学素质教育学会名誉会长

编委成员推荐

丛书主编

刘心武
著名作家



“世界文学名著·名家导读版”系列丛书，体系完整、凸显特色、图文并茂、美不胜收，不仅能让您感动一时，更能让您受益一生！

丛书编委



陈金明

全国中语会理事长
首都师范大学教授

知识贫乏，是语文能力的致命伤。“世界文学名著·名家导读版”是一套提高阅读能力、丰富语文知识、令你受益终生的高品质图书。

语文新课标专家制订组核心成员

全国中语会副理事长

张翼健



不断与名家对话，才能更快地提高自己。这套《世界文学名著·名家导读版》会让孩子们尽享轻松阅读的快乐！



苏立康

全国中语会副理事长
北京教育学院教授

热爱阅读，拥有智慧的人生。这套特色突出的《世界文学名著·名家导读版》将带给广大中小学生朋友全新的阅读体验。

中小学教育研究委员会会长
中小学素质教育学会名誉会长

毛志成



编写这套丛书大有益，对青少年的文化素质提高价值很大。愿这套《世界文学名著·名家导读版》能与你同行，伴你成长，给你快乐，送你梦想！



肖复兴

《人民文学》杂志社副主编

青春时节的阅读，给予我们的温馨和美感，以及善感和敏感，将会让我们一生受用。这套精心选择的经典书籍，实用、好用，值得一读。

“世界文学名著·名家导读版”专家研讨会

“世界文学名著·名家导读版”专家研讨会



2005年8月，“世界文学名著·名家导读版”研讨会在北京召开，与会专家对这套书的内容、体例等问题进行了探讨，对本套丛书提出了许多指导性的建议，使“名家导读版”丛书更贴近教学、更有利于引导学生阅读和理解名著。



丛书主编、著名作家刘心武（左）与总策划、著名作文教育专家方洲在探讨丛书的有关问题



丛书编委、全国中小学教育研究委员会会长毛志成（左）与方洲在交流丛书的编写体例



丛书编委、《人民文学》杂志社副主编肖复兴（中）与方洲（右）、责编在讨论丛书的内容结构



主要编辑在讨论“世界文学名著·名家导读版”系列丛书的策划方案

名家推荐

小说大部分的篇幅是由阿尔芒来叙述玛格丽特的遭遇,透过情人的眼、耳、心来感受女主人翁的痛苦与柔情,最后再借由玛格丽特临死前写的日记说明真相,这样独到的安排不仅让我们能深入女主角的内心世界,读来也更加动人心弦。

——冰 心

《茶花女》把人的心理描写得十分透彻,分析得丝丝入扣,从书中我们看到的人性,与今天我们碰到的没有不同。这就是名著的魅力!也是《茶花女》能成为经典的魅力。

——刘震云

要我为读者推荐几本书,我首先想到的是法国的小仲马的《茶花女》,我是20来岁的时候第一次读到它的,当时我不吃不喝不睡,几乎是疯狂地读完了这部巨著的,我一直以为进入外国经典文学最好是先从这本书开始。

——余 华

《茶花女》艺术表达上独特而新颖。组织情节时,用了追叙、补叙、倒叙,手法多变,生动有致。一个个悬念的设置,扣人心弦,使人不忍释卷。特别是作品洋溢着浓烈的抒情色彩和悲剧气氛,有感人至深的艺术魅力。

——张自文

编者的话

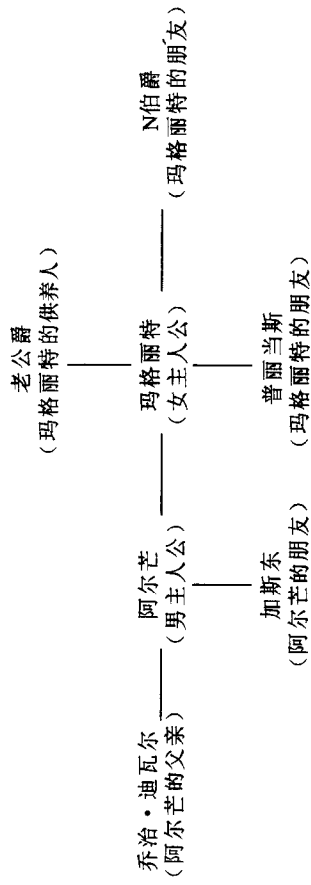
世界文学名著是人类历史上一份珍贵的文化遗产，是世界各国文学大师留给我们的精神财富，其闪耀的光芒穿越历史时空，经过尘世的磨练、岁月的洗刷，被一代代的读者奉之为经典，具有不朽的价值。对于处在成长过程中、正在初步建立人生观、世界观的青年来讲，文学名著更是不可或缺的精神食粮。

“世界文学名著·名家导读版”系列丛书，由我国著名作家刘心武担任丛书主编，全国中语会理事长陈金明、语文新课标制订专家组核心成员、全国中语会副理事长张翼健等几位专家担任编委，是现今市场上专家阵容最大的一套丛书。

由于作品的时代性，现代的学生对名著的阅读缺乏兴趣，加之阅读能力有限，在实际阅读中常常会遇到很多难点、疑点，读不懂名著。还有一些名著属于成人化的作品，孩子在理解上也有一定的困难。目前市场上出版的名著有一个共同的缺陷：没有解决学生阅读时的困难。名著没有解读，学生阅读时就很难理解，针对这一情况，我们在每一章节设置了“导语”和“阅读心得”从思想性、艺术性、写作技巧等多个方面对名著中的重点、难点进行解读剖析，扫清了学生阅读时的一切障碍。在全书的末尾，还有多位专家对名著进行解读与分析，更能帮助学生从一个更深、更广的角度去理解名著。在这套丛书中，我们对名著的解读是全方位的。

“世界文学名著·名家导读版”系列丛书，会使你“读”得更愉快，会使你充分享受阅读名著的无限乐趣，愿“世界文学名著·名家导读版”系列丛书能成为你真正的朋友。

主要人物关系表





《茶花女》是法国作家小仲马的成名作,也是一部凝聚永恒爱情的作品,他以女主人公玛格丽特的生活经历为主线,真实细致地描写了一位外表与内心都像白茶花那样纯洁美丽的巴黎风尘女子,为了自己不被认同的爱情而被命运遗弃,最终香逝人间的故事。作品洋溢着浓烈的抒情色彩和悲剧气氛,有感人肺腑的艺术魅力。一个个悬念的设置,扣人心弦,使人不忍释卷。

作品简介

作者·小传

小仲马(1824~1895)、法国小说家及剧作家,是著名小说家大仲马的私生子。幼年时与母亲相依为命,七岁时大仲马才认其为子。蜚声文坛的父亲启迪了小仲马的文学天赋。1846至1847年,小仲马完成了一部以流浪汉的冒险经历为题材的长篇小说《四个女人和一只鹦鹉的奇遇》;1847年出版了诗集《青年罪孽》;但成名作是1848年问世的小说《茶花女》。代表作品有:《茶花女》、《三个坚强的人》、《迪安娜·德·利斯》、《阿尔丰斯先生》、《德尼莎》等。





是“问题剧”的创立人之一，探讨资产阶级的社会道德问题，是贯穿其文学创作的一条主线。而“大小仲马”则构成了法国文学史乃至世界文学史上罕见的“父子双璧”奇观。

写作背景

在小仲马的父亲大仲马奢侈豪华而又飘浮不定的生活影响下，小仲马最初“觉得用功和游戏都索然无味”。20岁时，他就结识了一些有夫之妇，过着纸醉金迷的生活。另一方面，小仲马热切地期望着自己也能像父亲一样，扬名于文坛。于是，他也开始从现实中取材，从妇女、婚姻等问题中寻找创作的灵感。1844年9月，小仲马与巴黎名妓玛丽·杜普莱西一见钟情。玛丽出身贫苦，流落巴黎，被逼为娼。她珍重与小仲马的真挚爱情，但为了维持生计，仍继续同阔佬们保持关系。小仲马一气之下就写了绝交信去出国旅行。1847年小仲马回国，得知只有23岁的玛丽已经不在人世，她病重时昔日的追求者都弃她而去，死后只有两个人送葬！她的遗物拍卖后还清了债务，余款给了她一个穷苦的外甥女。现实生活的悲剧深深地震动了小仲马，他满怀悔恨与思念，将自己囚禁于郊外，闭门谢客，开始了创作之程。一年后，这本凝集着永恒爱情的《茶花女》问世了。此时，小仲马年仅24岁。





逸闻趣事

不想坐在父亲的肩头摘苹果

起初,小仲马寄出的稿子总是碰壁,父亲便对小仲马说:“如果你能在寄稿时,随稿给编辑先生附上一封短信,或者只是一句话,说‘我是大仲马的儿子’,或许情况就会好多了。”小仲马固执地说:“不,我不想坐在你的肩头上摘苹果,那样摘来的苹果没有味道。”年轻的小仲马不但拒绝以父亲的盛名做自己事业的敲门砖,而且不露声色地给自己取了十几个其他姓氏的笔名。他的长篇小说《茶花女》寄出后,终于以其绝妙的构思和精彩的文笔震撼了一位资深编辑。直到后来,这位编辑得知,作者竟是大仲马名不见经传的年轻儿子小仲马时,疑惑地问道:“您为何不在稿子上署上您的真实姓名呢?”小仲马说:“我只想拥有真实的高度。”

最好的作品

小仲马一举成名,他又把小说改编为剧本。1852年,五幕剧《茶花女》上演了。剧场爆满,万人空巷。当小仲马将《茶花女》演出大获成功的消息,告诉远在比利时的父亲时,电报上写道:“第一天上演时的盛况,足以令人误以为是您的作品。”父亲立即回电:“我最好的作品正是你,儿子!”





名著导读

地位与影响

《茶花女》一经出版即轰动全国,受到读者极大的欢迎,后来小仲马把小说改编成话剧和歌剧,由意大利著名的音乐家威尔第作曲,影响更为深远。不久,无论剧本还是小说,很快就跨越国界,流传到欧洲各国。它率先把一个混迹于上流社会的风尘妓女纳入文学作品描写的中心,开创了法国文学“落难女郎”系列的先河。而它那关注社会问题的题材,对 19 世纪后半叶欧洲写实主义问题小说的产生,写实性风俗剧的兴起,都产生了极为深远的影响。

《茶花女》也是最早被介绍到我国的西方文学名著。1897 年,著名翻译家林纾将它介绍到我国,当时译名为《巴黎茶花女遗事》,深受我国人民的喜爱。

内容精要

玛格丽特原是个贫苦的乡下姑娘,来到巴黎后,开始了卖笑生涯。因为她随身的装扮总是少不了一束茶花,人称“茶花女”。茶花女得了肺病,在接受矿泉治疗时,疗养院里有位贵族小姐,身材、长相和玛格丽特差不多,只是肺病已到了第三期,不久便死了。小姐的父亲老公爵偶然发现玛格丽特很像自己的女儿,便收她做了干女儿。公爵答应只要她能改变自己过去的生活,便负担她的全部日常费用。但玛格丽特不能完全做到,公爵便将费用减少了一半,玛





格丽特入不敷出，欠下了几万法郎的债务。

税务官迪瓦尔先生的儿子阿尔芒·迪瓦尔疯狂地爱着茶花女。阿尔芒向玛格丽特表白自己的爱情。玛格丽特原已冷漠的心灵再次动了真情，她送给阿尔芒一朵茶花，以心相许。阿尔芒真挚的爱情激发了玛格丽特对生活的热望，她决心摆脱百无聊赖的巴黎生活，和阿尔芒到乡下住一段时间。公爵知道后，断绝了玛格丽特的经济来源。阿尔芒了解后，决定把母亲留给他的一笔遗产转让，以还清玛格丽特所欠下的债务。阿尔芒的父亲迪瓦尔先生要求玛格丽特和阿尔芒断绝关系，为了阿尔芒和他的家庭，她只好作出牺牲。

玛格丽特非常悲伤地给阿尔芒写了封绝交信，然后回到巴黎，又开始了昔日的荒唐生活。阿尔芒仍深深地怀念着玛格丽特，他又失魂落魄地来到巴黎，要玛格丽特与自己一同逃离，紧紧守着他们的爱情。

阿尔芒因为受伤出国了。新年快到了，玛格丽特的病情更严重了，但她始终没有再见到她心爱的人。死后只有一个好心的邻居为她入殓。当阿尔芒重回到巴黎时，她把玛格丽特的一本日记交给了他。从日记中，阿尔芒才知道了她的高尚心灵。阿尔芒怀着无限的悔恨与惆怅，专门为玛格丽特迁坟安葬，并在她的坟前摆满了白色的茶花。



《茶花女》通过玛格丽特的爱情悲剧，表达了作者对被侮辱、被损害的妇女的同情，赞美了玛格丽特出污泥而不染的纯洁心灵。书中塑造了玛格丽特这个有着下层人民的纯朴善良以及对美好人生的真挚信念始终未被泯灭的人物形象；在作品里，在集中表现在她与阿尔芒的那段恋爱生活上。阿尔芒对她病情的关心，使她深受感动，因而倾心相爱。玛格丽特决意离开那些有钱有势的公爵、伯爵，并同自己过去的“疯狂糜烂”的生活习惯一刀两断。她甚至想同阿





尔芒一起远走他乡到意大利去。但是,在那充满奸诈、欺压的社会里,幸福的彼岸何其遥远,享受做人的最起码的权利又谈何容易。玛格丽特的纯朴愿望,和她所处的邪恶的生活环境,始终处在尖锐的冲突之中。

同时,玛格丽特的一生,也是下层人民被侮辱的人生的真实反映。这在资本主义社会里,具有深刻的典型意义。作品揭露了法国上流社会资产阶级的贪婪残暴、荒淫无耻,描写了资本主义社会中人与人之间关系的冷酷、自私,这些全都清楚地体现在玛格丽特的悲惨遭遇中。作者通过她的悲惨命运,揭示了造成这一悲剧产生的深刻的社会根源。



第一人称叙事

《茶花女》所引起的轰动和争论,也与其艺术上所采取的独特手法有关。作品是采用第一人称写法,这在表达人物思想感情时,最易给人以真实而亲切的感受。全书以模拟作者身份的“我”对玛格丽特命运的关注和采访起笔,中间插入阿尔芒痛苦、辛酸的自我回忆为中心内容,而以玛格丽特临终时的含悲忍痛,血泪和成的日记为结束,通过三种不同身份的第一人称,不仅写出了作者和社会对于玛格丽特妓女命运的态度和反应,而且深入细致地展现出了“当事人”在其不幸交往中的心理状态和精神世界,使整部作品充满了浓烈的抒情色彩,不仅大大增强了作品揭露社会现实的真实感,同时也使读者对于主人公的悲惨遭遇,产生强烈的同情和怜悯。





借物隐喻

玛格丽十分爱茶花,尤其白色的茶花。作者的用意显而易见:除了象征女主人公品格的高尚外,还暗喻了玛格丽特命运的不幸。她像一朵盛开的鲜花,却遭到了狂风暴雨的无情摧残,因而过早地凋零了。很显然这“暴风雨”不是别的,就是她所处的黑暗、残暴的社会环境。玛格丽特卑微的社会地位、高尚的精神品德、纯朴的生活愿望,势必与周围污浊不堪的社会环境发生冲突,而社会势力的强大无情,也就决定了她那不可逃避的悲惨命运。

光彩夺目的人物形象

《茶花女》是一部独具鲜明艺术特色的小说,它成功地塑造出的人物形象,有着不可多得的艺术魅力和久远的生命力。玛格丽特则是其中最为光彩夺目的人物。作者运用浓墨重笔,对女主人公玛格丽特予以着力的描绘。玛格丽特外表媚人,服饰华美,举止自然,她无论出现在哪里,无论与怎样的人交往,她天使般惊人的美貌和不可思议的魅力总是令众人之为之倾倒。这是玛格丽特多色多姿的外在美。玛格丽特又是一位个性高尚的女子,她不甘堕落,绝不自暴自弃,在对阿尔芒的一片深情中,倾注了对纯洁、浪漫的爱情与美好、和谐生活的炽烈追求。当她遭到巨大的压力,要她顾全大局,与阿尔芒分离的时候,她极端痛楚地作出牺牲自己的抉择,玛格丽特少有的善良和大度,是她的悲剧性命运与夭折的一个原因。这是玛格丽特熠熠生辉的内在美。





目 录

作品简介 1

名著导读 4

第一章 1

第二章 12

第三章 25

第四章 41

第五章 55

第六章 75

第七章 91

第八章 108

第九章 121

第十章 134

第十一章 146

第十二章 162

第十三章 180

名家
导读
版

